

<<周煦良文集1>>

图书基本信息

书名：<<周煦良文集1>>

13位ISBN编号：9787532741298

10位ISBN编号：753274129X

出版时间：2006-12

出版时间：上海译文出版社

作者：周煦良

页数：437

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<周煦良文集1>>

内容概要

本书作者周煦良（1905—1984）是我国著名英国文学翻译家、教授、诗人、作家。

《周煦良文集》收集了作者的主要译著和论著。

周煦良先生的主要译作有1932年诺贝尔文学奖得主、英国作家高尔斯华绥的《福尔赛世家》三部曲（《有产业的人》、《骑虎》、《出租》）、英国作家毛姆的《刀锋》等小说和《美学三讲》、《存在主义是一种人道主义》、《关于托勒密和哥白尼两大世界体系的对话》等哲学方面的译作以及《西罗普郡少年》等译诗。

作者在六十年代曾受教育部委托主编高校文科教材《外国文学作品选》。

作者的论著收集在《舟斋集》中，其中有多篇关于翻译理论和技巧的论文，由于这些文章是作者五十余年教学、翻译经验的总结，因而具有很高的学术水平和实践指导意义。

数篇文学译著序言，由于作者具有渊博的英国文学、哲学学识，所以这些序言也都是高质量的英国文学研究论文。

作者自青年时代起就致力于新诗格律的探讨，一方面通过自己的诗作，一方面通过译诗来作实验，直至暮年，从未止歇。

本书收录了他论新诗格律的文章多篇，也收录了他的部分诗作。

他在这方面的主张和实践，在中国现代文学史上有其应得的一席之地。

作者还作有多篇研究中国古代诗歌、小说的文章，由于从广阔的中西文学视角出发，所以这些文章都各有其独创之见。

作者还是一位文笔优美的散文家，本书所收散文，或叙见闻，或记经历，或谈收藏，描绘生动，情采斐然，向为文学界所称道。

<<周煦良文集1>>

作者简介

周煦良，翻译家，笔名文木等。

民国21年（1932年）获英国爱丁堡文学硕士学位，曾任暨南大学教师、四川大学副教授和光华大学英文系教授。

民国34年，加入中国民主促进会。

解放后，历任光华大学英文系、华东师范大学外语系主任、中国作家协会上海分会书记处书记、第五届全国政协

<<周煦良文集1>>

书籍目录

文 谈翻译的一些基本问题 翻译与理解 翻译三论 谈谈翻译诗的几个问题 译文要叫人看得懂
 翻译小说为什么要保留法文? 通过朗读, 培养语感 略谈在翻译文字中运用文言的问题 副词的翻译
 翻译中人称代词的省略、还原和更换 略论地名译名的翻译 正说抑反说 英语长句的解剖和翻译
 举例 带定语从句复合句的翻译(一)——翻译中时间的顺序和逻辑的顺序 带定语从句复合句的翻
 译(二)——分述法 带定语从句复合句的翻译(三)——改简单句法 英汉翻译详解 《神秘的宇
 宙》译者序 《西罗普郡少年》译者序 《福尔赛世家》译者序 《刀锋》译者序 《珍妮的肖像》
 前言 我和翻译 谈“把握自己” 论文坛上的“恶势力” 鲁迅先生之死 读《出阁》 《赛金花
 》剧本的写实性 旧小说点滴 关于《镜花缘》三则 《水浒》与《荡寇志》 《红楼梦》第六十七
 回是伪作 《长恨歌》的恨在哪里? 何妨对《长恨歌》重新估价——答李宗为先生 《人间词话》评
 述 王安石《明妃曲》运用内韵和双韵的分析 论民歌、自由诗和格律诗 怎样建立新诗的格律 关
 于玩具 谈初版书 谈碑刻 我开纸坊 莺花无限 一本旧杂志 枕上(外二则) 自述诗 有梦
 七个冷静的礼拜过去了 睡女 冬郊 除夕酬人 思君令人老 挽歌 乡思 战壕(十四行) 莫丢
 掉我们手中的火炬 消息 近事 蛇冢题字 题琼女墓 家书 蒋军飞机轰炸闸北, 车阻苏州作 观
 南汇农村杂诗 参观新安江水库 吊傅雷附录 人尚性灵, 诗通神韵——追忆周煦良(卞之琳) 珞
 珈山下四人行(金克木) 想起了周煦良先生(曹庸) 后记

<<周煦良文集1>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>